

ÚVOD

Než se pustíme do studia, projdeme si obsah kapitol. Překlad pojmů Je určen učitelům angličtiny a studentům, kteří nejsou stomatology, na svou profesi se teprve připravují a terminologii oboru budou postupně získávat od svých odborných pedagogů.

CONTENTS /OBSAH

UNIT 1	6
PREVENTIVE AND COMMUNITY DENTAL PRACTICE /PREVENTIVNÍ A KOMUNITNÍ PÉČE	6
The philosophy of prevention. Health promotion/Zásady prevence. Podpora zdraví.	6
Dental caries. Microbiology of dental caries /Zubní kaz. Mikrobiologie a zubní kazy.	6
Diet and dental caries. Fluoride /Dieta a zubní kazy. Fluorid.	6
Prevention in elderly patients /Prevence u starších pacientů.	6
Professionals complementary to dentistry /Další odborníci ve stomatologii.	6
UNIT 2	9
HISTORY TAKING AND EXAMINATION /ODEBRÁNÍ ANAMNÉZY A VYŠETŘENÍ	9
History taking. Examination. /Odebrání anamnézy. Vyšetření.	9
UNIT 3	14
DENTAL RADIOLOGY /DENTÁLNÍ RADIOLOGIE	14
Advanced imaging techniques /Pokročilé zobrazovací metody.	14
UNIT 4	16
PSYCHOLOGICAL ASPECTS OF DENTAL CARE /PSYCHOLOGICKÉ ASPEKTY DENTÁLNÍ PÉČE	16
Introduction. Social and psychological influences on dental care /Úvod. Společenské a psychologické vlivy na zubní péči.	16
Communication. Behaviour change /Komunikace. Změna chování.	16
Anxiety. Pain /Úzkost. Bolest.	16
UNIT 5	18
PAEDIATRIC DENTISTRY / ZUBNÍ PÉČE O DĚTI	18
Organising treatment for children. Managing behaviour in children/Organizace léčby dětí. Zvládnutí chování dítěte.	18
Traumatic injuries /Úrazy.	18
Maintenance of the operating field – adequate isolation of the tooth during the operative procedures /Péče o operační oblast – řádná izolace zubu během operačních postupů.	18
UNIT 6	23
GENERAL MEDICINE OF RELEVANCE TO DENTISTRY /VŠEOBECNÁ MEDICÍNA SE VZTAHEM KE STOMATOLOGII	23
Cardiovascular system. Respiratory system. Gastrointestinal system/ Kardiiovaskulární systém. Respirační systém. Gastrointestinální systém.	23
Haematological system /Krevní systém.	23
Renal disease. Endocrine disorders /Renální systém. Endokrinní poruchy.	23
Locomotor system disease /Onemocnění pohybové soustavy.	23
Neurological disorders. Psychiatric disorders /Nervové poruchy. Duševní poruchy.	23
Dermatology/Dermatologie.	23
Immune system disorders /Poruchy imunitního systému.	23
UNIT 7	31
EMERGENCIES IN DENTAL PRACTICE. MEDICAL EMERGENCIES AND DRUGS /URGENTNÍ PŘÍPADY V ZUBNÍ PRAXI. NALÉHAVÉ STAVY A LÉKY	31
Emergency equipment and drugs/Pohotovostní vybavení a léky.	31
Fainting /Mloby.	31
Acute chest pain. Cardiorespiratory arrest /Akutní bolest na hrudi. Kardiorespirační zástava.	31
Anaphylactic shock /Anafylaktický šok.	31
Adrenal crisis /Selhání ledvin.	31
Epilepsy. Asthma /Epilepsie. Astma.	31
Inhaled foreign bodies /Vdechnutí cizího tělíska.	31
Cerebrovascular accidents ("stroke") /Cerebrovaskulární příhoda ("mrtvice")	31
Types of emergency, resuscitation and first aid, drug therapy /Typy urgentních situací, resuscitace a první pomoc, léková terapie.	31
UNIT 8	52
ANALGESIA, SEDATION AND GENERAL ANAESTHESIA / ANALGÉZIE. SEDACE A CELKOVÁ ANESTEZIE	52
Local anaesthesia. Sedation. Intravenous (IV) sedation /Lokální anestezie. Sedace. Intravenózní sedace.	52

General anaesthesia. Drug prescribing /Celková anestezie. Předepisování léků.	52
Analgesics and non-steroidal anti-inflammatory drugs: aspirin, antibiotics, anxiolytics and hypnotics /Analgetika a nesteroidní protizánětlivé léky: aspirin, antibiotika, anxyolitika a hypnotika.	52
Topical agents /Prostředky pro místní léčbu.	52
Local anaesthesia, sedation techniques, hazards of the procedures /Lokální anestezie, techniky uklidnění, rizika jednotlivých postupů.	55
UNIT 9.	67
ORAL MEDICINE /MEDICINA ÚSTNÍ DUTINY	67
Oral infection. Local and systemic factors /Infekce dutiny ústní. Lokální a systémové faktory.	67
Oral cancer. Salivary gland disorders /Rakovina úst. Poruchy slinných žláz.	67
Facial pain. Atypical facial pain /Bolest v obličeji. Netypická bolest obličeje.	67
HIV infection and AIDS /Infekce HIV a AIDS.	67
UNIT 10.	72
ORAL AND MAXILLOFACIAL SURGERY /CHIRURGIE ÚST A HORNÍ ŘELISTI	72
Tissue healing /Hojení tkání.	72
Exodontia /Extrakce zubů.	72
Biopsy technique /Technika biopsie.	72
Suturing /Šití.	72
Laser surgery and cryosurgery /Laserová chirurgie a kryochirurgie.	72
Infections. Swellings of mouth, face and neck /Infekce. Otoky úst, obličeje a krku.	72
Tumours – benign and malignant/Nádory – nezhoubné a zhoubné.	72
Oral cancer. Cysts of the jaws/Rakovina úst. Cysty na čelistích.	72
Implants. Maxillofacial trauma /Implantáty. Úraz horní čelisti a obličeje.	72
UNIT 11	80
PERIODONTOLOGY /PARODONTOLOGIE	80
Structure of the periodontal tissues /Struktura tkáně parodontu.	80
Aetiology and pathogenesis of periodontal disease /Etiologie a patogeneze onemocnění parodontu.	80
Stages in periodontal therapy /Stádia léčby parodontu.	80
Hygiene phase therapy /Fáze hygieny v léčbě.	80
UNIT 12.	83
RESTORATIVE DENTISTRY /ZÁCHOVNÁ STOMATOLOGIE.	83
Fillings /Výplně.	83
Fixed and removable prosthetics /Fixní a snímatelná protetika.	83
Endodontic /Endodoncie.	83
UNIT 13	103
OPERATIVE DENTISTRY /PRAKTICKÁ STOMATOLOGIE	103
Diagnosis of pulpal pain /Diagnóza bolesti dřeně.	103
Treatment planning /Plán ošetření.	103
Management of the deep carious lesion /Léčba hluboké kariézní léze.	103
Principles of cavity preparation /Zásady preparace kavity.	103
Plastic restorations. Crowns. Veneers. Inlays and onlays /Plastické výplně. Korunky. Fazety. Inleje a onleje.	103
Fixed bridges. Fixed-movable bridges. Adhesive bridges /Pevné můstky. Pevné pohyblivé můstky. Adhezivní můstky.	103
Tooth wear. Bleaching and microabrasion /Opotřebení zubu. Bělení a mikroabraze.	103
Endodontics. Surgical endodontics /Endodoncie. Chirurgická endodoncie.	103
UNIT 14.	109
MINOR ORAL SURGERY /MALÁ ÚSTNÍ CHIRURGIE	109
Simple and surgical extractions /Jednoduché chirurgické extrakce.	109
Periodontal surgery /Chirurgie parodontu.	109
Biopsy, apicectomy /Biopsie, resekce kořenového hrotu.	109
UNIT 15	120
ORTHODONTICS /ORTODONCIE.	120
Risk/benefit considerations in orthodontic treatment/Ortodontická léčba a úvahy riziko kontra benefit.	120
Classification and occlusal indices in orthodontics /Klasifikace a ukazatelé okluze v ortodoncii.	120
Patient assessment and examination /Zhodnocení a vyšetření pacienta.	120
Cephalometrics /Cefalometrie.	120
Principles of treatment planning /Zásady plánování léčby.	120

Management of the developing dentition /Ošetření chrupu ve vývoji.	120
Removable appliances /Výjímátné aparáty.	120
Fixed appliances. Functional appliances /Fixní ortodontické aparáty. Funkční aparáty.	120
Theory, causes, malocclusion, instruments, methods of treatment/Teorie, příčiny, vadný skus, nástroje, metody léčby.	120
UNIT 16.	132
REMOVABLE PROSTHODONTICS /SNÍMATELNÉ NÁHRADY	132
Treatment planning /Plánování léčby.	132
Changes following extraction of teeth /Změny následující po extrakci zubů.	132
Complete dentures. Partial dentures /Kompletní náhrady. Částečné náhrady.	132
Precision attachments /Přesné upevnění.	132
Copy dentures /Kopírování protézy.	132
Overdentures. Immediate dentures /Hybridní protézy. Okamžité náhrady.	132
Other prosthetic appliances /Jiné protetické zařízení.	132
Repairs, relines and additions /Opravy, obnovy vnitřní strany protézy a adice.	132
Craniomandibular disorders /Poruchy lebky a dolní čelisti.	132
Implant-borne prostheses /Protézy nesené implantátem.	132
Advice to patients /Rady pacientům.	132
UNIT 17.	138
DENTAL MATERIALS AND CONSERVATION INSTRUMENTS /DENTÁLNÍ MATERIÁLY A NÁSTROJE PRO ZÁCHOVU.	138
Properties of materials /Vlastnosti materiálů.	138
Dental amalgam /Dentální amalgám.	138
Resin composites /Pryskyřičné kompozity.	138
Glass ionomers /Sklo-ionomery.	138
Cermets /Cermety.	138
Resin-modified glass ionomers and similar materials /Pryskyřičí upravené sklo-ionomery a podobné materiály.	138
Adhesion and bonding agents /Adheze a pojivové prostředky.	138
Luting cements, linings and bases /Tmelící cementy, obložení a báze.	138
Temporary cements and restorations /Dočasné cementy a opravy.	138
Impression materials /Materiály pro otisk.	138
Porcelain and ceramics /Porcelán a keramika.	138
Casting and wrought alloys /Lité a tvářené slitiny.	138
Denture base material /Materiál pro bázi protézy.	138
Polymers /Polymery.	138
Endodontic materials /Materiály pro endodoncii.	138
Implants. Waxes. Fissure sealants /Implantáty. Vosky. Pečetidla pro fisury.	138
Periodontal materials /Parodontální materiály.	138
Investment materials /Tmelící materiály.	138
Temporary crowns /Dočasné korunky.	138
KEY TO TRANSLATIONS /KLÍČ K PŘEKLADŮM	151
ENGLISH-CZECH DICTIONARY /ANGLICKO-ČESKÝ SLOVNÍK.	189
CZECH-ENGLISH DICTIONARY /ČESKO-ANGLICKÝ SLOVNÍK.	228